

ЛИНГВИСТИКА (Магистратура)

ПРОГРАММА «Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация»

Сроки обучения – 2 года, очная форма (Есть бюджетные места)

Вступительные испытания: Высшее образование, междисциплинарный экзамен

Уникальность данной программы в том, что она ориентирована на специализацию по техническому переводу, что реализуется в программах учебных дисциплин и практике.

Пройдя обучение по этой программе, вы научитесь:

- Использовать современные методики предпереводческого анализа текста.
- Осуществлять качественный письменный перевод текстов любой сложности и различной тематики, в том числе технической.
- Осуществлять стилистическое редактирование перевода.
- Осуществлять устный последовательный перевод с использованием переводческой скорописи, синхронный перевод и устный перевод с листа.
- Использовать переводческие электронные ресурсы и средства автоматизации перевода.
- Осуществлять постредактирование машинного перевода.
- Следовать этическим нормам переводческой профессии и правилам поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Площадки для прохождения практики:

-Переводческие компании Санкт-Петербурга
-Технические кафедры СПбПУ Петра Великого.
-Гуманитарный институт СПбПУ: Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Высшая школа инженерной педагогики, психологии и прикладной лингвистики, Учебно-лингвистический центр, Высшая школа иностранных языков.

Кроме того, магистрантам предлагаются:

- Тренинги устного и письменного перевода, проводимые ведущими специалистами в области обучения перевода из российских и зарубежных вузов.
- Встречи с переводчиками-практиками высшей квалификации.
- Участие в профильных конференциях.
- Встречи с ведущими учеными.
- Помощь в прохождении краткосрочной программы обучения в зарубежном вузе-партнере.

Профессорско-преподавательский состав программы имеет высокий научный потенциал, все преподаватели являются научными руководителями магистерских диссертаций, участниками и организаторами, международных конференций, многие работают устными и письменными переводчиками, имеют высокие публикационные рейтинги.

Трудоустройство выпускников:

- переводческие компании;
- информационные отделы и переводческие бюро производственных компаний.
- фирмы, работающие в сфере межкультурной коммуникации.